

Etterbeek

Mois de la Solidarité
Maand van de Solidariteit

17.10 > 17.11

2018

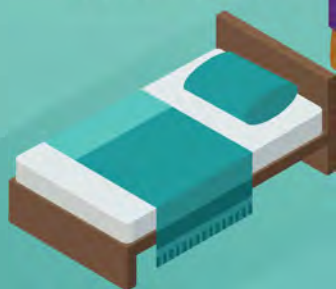
SOLIDARITÉIT



**Ensemble pour
une commune
accueillante !**



**Samen voor
een gastvrije
gemeente!**



**En partenariat
avec les associations
locales d'Etterbeek**

À l'initiative de l'échevin
de la Solidarité Internationale
et de la Cohésion Sociale,
avec le soutien du
bourgmestre et du collège
des bourgmestre
et échevins



**In samenwerking met
de lokale verenigingen
van Etterbeek**

Op initiatief van schepenen
van Internationale
Solidariteit en Sociale
Cohésie, met de steun van
de burgemeester en het
college van burgemeester
en schepenen

E.R.: Collège des bourgmestre et échevins
Avenue d'Auderghem 113 – 1040 Etterbeek

V.U.: Collège van burgemeester en schepenen
Duurgemilaan 113 – 1040 Etterbeek

Design by Mikael Kaiser (www.kapsul.be)

À L'INITIATIVE DE L'ÉCHEVIN
DE LA SOLIDARITÉ INTERNATIONALE,
AVEC LE SOUTIEN DU BOURGMESTRE ET DU COLLÈGE
DES BOURGMESTRE ET ECHEVINS

PIÈCE DE THÉÂTRE "JE SUIS UN HÉROS"
TONEELSTUK "JE SUIS UN HÉROS"

P.6

WELKOM/BIENVENUE/WELCOME

P.7

EXPO - TENTOONSTELLING
"LES ÉMIGRANTS BELGES D'HIER,
UN MIROIR POUR AUJOURD'HUI..."

P.8

À LA UNE : UNE VIE DANS LES LIVRES ET LES FILMS
OP DE VOORPAGINA: EEN LEVEN IN BOEKEN EN FILMS

P.9

FÊTE D'OUVERTURE DU MOIS DE LA SOLIDARITÉ
OPENINGSFEEST VAN DE MAAND VAN DE SOLIDARITEIT

P.10

PROJECTION DU FILM "RE-CALAIS" (50') DE YANN MOIX
FILMVOORSTELLING "RE-CALAIS" (50') VAN YANN MOIX

P.11

REPAS SOLIDAIRE AU PROFIT DE L'ASBL MIEUX VIVRE À TIENKOUAKRO
SOLIDAIRE MAALTIJD TEN VOORDELE VAN DE VZW MIEUX VIVRE À TIENKOUAKRO

P.12

REPAS AU BÉNÉFICE DE L'ÉCOLE DES DEVOIRS "ICYUZUZO"
MAALTIJD TEN VOORDELE VAN HUISWERKSCHOOL "ICYUZUZO"

P.13

BALADES "ETTERBEEK SOLIDAIRE"
WANDELINGEN "SOLIDAIR ETTERBEEK"

P.14

OP INITIATIEF VAN DE SCHEPEN
VAN INTERNATIONALE SOLIDARITEIT,
MET DE STEUN VAN DE BURGEMEESTER EN VAN
HET COLLEGE VAN BURGEMEESTER EN SCHEPENEN

EXPO PHOTO
FOTOTENTOONSTELLING

P.15

TANGO BAL MILONGA

P.16

OPÉRATION DE RÉCOLTE DE FONDS DU CNCD-11.11.11
INZAMELINGSACTIE VAN CNCD-11.11.11

P.17

PARCOURS DE LA SOLIDARITÉ: "ETAT DE LA SOLIDARITÉ?"
PARCOURS VAN DE SOLIDARITEIT: "STAAT VAN DE SOLIDARITEIT?"

P.18-19

REPAS DE LA SOLIDARITÉ 11.11.11
11.11.11 SOLIDARITEITSMALTIJD

P.20

APÉRO DES SOLIDARITÉS
APÉRO DES SOLIDARITÉS

P.21

"EXIL : MOBILE OU IMMOBILE ?" (II)
"EXIL : MOBILE OU IMMOBILE ?" (II)

P.22

PETIT-DÉJEUNER OXFAM
ONTBIJT OXFAM

P.23

© DESIGN COVER : KAPSUL - MIKAEL KAISER
© MISE EN PAGE : CLYVE BOSTEELS

ÉDITO

Pour la deuxième année consécutive, la solidarité avec les migrants est le thème central du Mois de la Solidarité à Etterbeek. En effet, la problématique des réfugiés, tant sur le plan local que sur le plan mondial, est toujours sujet d'importantes préoccupations. Les réfugiés de la mer envoyés de pays en pays, les trafiquants de migrants qui profitent sans pitié de la guerre et de la misère, la détention forcée de familles déboutées avec enfants, l'insertion d'une nouvelle catégorie de « migrants en transit » dans le catalogue international des réfugiés.

Heureusement, il y a aussi des échos positifs. Citons les nombreuses initiatives citoyennes et actions individuelles pour accueillir les migrants de façon humaine. La campagne « Commune hospitalière » du 11.11.11 et du CNCD a également reçu un accueil favorable, aussi dans notre commune. Après une interpellation publique au sein du conseil communal etterbeekois, un groupe de travail mixte composé de conseillers, d'employés communaux et d'habitants a été créé afin d'élaborer un plan d'action pour une commune plus hospitalière. Le plan comprend 29 actions et a été approuvé à l'unanimité par le conseil communal le 25 juin 2018. Mais le véritable travail ne fait que commencer : l'élaboration et la mise en œuvre des différentes mesures.

Avec ce deuxième Mois de la Solidarité axé sur le thème des migrants, nous souhaitons aller plus loin dans la sensibilisation de la population et des responsables politiques. Outre l'hospitalité, les rencontres interculturelles, la lutte contre les préjugés et le respect des droits des migrants sont les thèmes centraux. Dans ce programme, vous trouverez un aperçu des nombreuses activités organisées par une vingtaine d'associations, services et organismes pendant le Mois. À vos agendas, donc : il y en a pour tous les goûts !

VOORWOORD

Voor de tweede keer op rij vormt de solidariteit met de migranten het centrale thema van de Etterbeekse Maand van de Solidariteit. De problematiek van de vluchtelingen, zowel op lokaal als mondiaal vlak, baart immers ook vandaag nog grote zorgen. Bootvluchtelingen die van land tot land worden doorgestuurd, mensensmokkelaars die de radeloosheid van vluchtelingen door oorlog en ontbering genadeloos uitbuiten, gedwongen detentie van uitgeprocedeerde gezinnen met kinderen, de opname van een nieuwe categorie "transmigranten" in de internationale vluchtelingencatalogoog...

Gelukkig zijn er ook positieve geluiden. Denken we maar aan de talrijke burgerinitiatieven en individuele acties om migranten op een humane wijze op te vangen. Ook de campagne "Gastvrije gemeente" van 11.11.11 en CNCD kreeg heel wat weerklank, ook in onze gemeente. Na een publieksinterpellatie in de Etterbeekse gemeenteraad werd een gemengde werkgroep van raadsleden, gemeentelijke diensten en bewoners opgericht om een actieplan voor een meer gastvrije gemeente uit te werken. Het plan, dat 29 acties omvat, werd op 25 juni '18 unaniem door de gemeenteraad goedgekeurd. Het echte werk moet nu beginnen : het uitwerken en invoeren van de verschillende maatregelen.

Met deze tweede Maand van de Solidariteit rond het migratiethema willen we nog een stap verder gaan in de sensibilisering van de bevolking en de beleidsverantwoordelijken. Naast de gastvrijheid vormen ook de interculturele ontmoeting, het bestrijden van vooroordelen en het respect voor de rechten van de migrant centrale thema's. In dit programmaboekje vindt u een overzicht van de talrijke activiteiten die tijdens de Maand zullen worden georganiseerd door een twintigtal verenigingen, diensten en instellingen. Neem dus alvast uw agenda, er is voor elk wat wils !

L'ÉCHEVIN DE LA SOLIDARITÉ INTERNATIONALE
ET DE LA COHÉSION SOCIALE

DE SCHEPEN VAN INTERNATIONALE SOLIDARITEIT
EN SOCIALE COHESIE

MOIS DE LA SOLIDARITÉ 2018

			Je-Do 27/09 20.30 "Je suis un héros" (théâtre) @Senghor	Ve-Vr 28/09 20.30 "Je suis un héros" (théâtre) @Senghor		
Lu-Ma 1/10 expo CIRÉ @Senghor	Ma-Di 2/10 expo CIRÉ @Senghor	Me-Woe 3/10 expo CIRÉ @Senghor	Je-Do 4/10 expo CIRÉ @Senghor 20.30 "Je suis un héros" (théâtre) @Senghor	Ve-Vr 5/10 expo CIRÉ @Senghor 20.30 "Je suis un héros" (théâtre) @Senghor	Sa-Za 6/10 expo CIRÉ @Senghor 20.30 "Je suis un héros" (théâtre) @Senghor	Di-Zo 7/10 expo CIRÉ @Senghor
Lu-Ma 8/10 expo CIRÉ @Senghor	Ma-Di 9/10 expo CIRÉ @Senghor	Me-Woe 10/10 expo CIRÉ @Senghor	Je-Do 11/10 expo CIRÉ @Senghor	Ve-Vr 12/10 expo CIRÉ @Senghor	Sa-Za 13/10 expo CIRÉ @Senghor Over wegen @Nederlandstalige Bibliotheek 10.00-13.00 Welkom/Bienvenu/Wel- come @Nederlandstalige Bibliotheek	Di-Zo 14/10 expo CIRÉ @Senghor Over wegen @Nederlandstalige Bibliotheek
Lu-Ma 15/10 expo CIRÉ @Senghor Over wegen @Nederlandstalige Bibliotheek	Ma-Di 16/10 expo CIRÉ @Senghor Over wegen @Nederlandstalige Bibliotheek	Me-Woe 17/10 18.30-22.00 Fête d'ouverture/openingsfeest @Le Cercle	Je-Do 18/10 expo CIRÉ Over wegen @Nederlandstalige Bibliotheek 19.00 Film "Re-Calais" (Yann Moix) @TransiStore	Ve-Vr 19/10 expo CIRÉ Over wegen @Nederlandstalige Bibliotheek	Sa-Za 20/10 expo CIRÉ Over wegen @Nederlandstalige Bibliotheek 19.00 Mieux Vivre à Tienkouakro @Le Cercle 17.30-23.00 Main dans la Main @ Chambéry	Di-Zo 21/10 expo CIRÉ Over wegen @Nederlandstalige Bibliotheek Balades/Wandelingen solidair Etterbeek solidaire, AlterBrussels
Lu-Ma 22/10 expo CIRÉ Over wegen @Nederlandstalige Bibliotheek	Ma-Di 23/10 expo CIRÉ Over wegen @Nederlandstalige Bibliotheek	Me-Woe 24/10 expo CIRÉ Over wegen @Nederlandstalige Bibliotheek Balades/Wandelingen solidair Etterbeek solidaire, AlterBrussels	Je-Do 25/10 expo CIRÉ Over wegen @Nederlandstalige Bibliotheek Balades/Wandelingen solidair Etterbeek solidaire, AlterBrussels 17.00-19.00 Fototentoonstelling/ expo photos @Avocats Sans Frontières	Ve-Vr 26/10 expo CIRÉ Over wegen @Nederlandstalige Bibliotheek	Sa-Za 27/10 expo CIRÉ Over wegen @Nederlandstalige Bibliotheek 14.00-02.00 Tango Bal Milonga, Nazca @GC De Maalbeek	Di-Zo 28/10 expo CIRÉ Over wegen @Nederlandstalige Bibliotheek
Lu-Ma 29/10 expo CIRÉ Over wegen @Nederlandstalige Bibliotheek	Ma-Di 30/10 expo CIRÉ Over wegen @Nederlandstalige Bibliotheek	Me-Woe 31/10 expo CIRÉ Over wegen @Nederlandstalige Bibliotheek	Je-Do 1/11 expo CIRÉ Over wegen @Nederlandstalige Bibliotheek	Ve-Vr 2/11 expo CIRÉ Over wegen @Nederlandstalige Bibliotheek	Sa-Za 3/11 expo CIRÉ Over wegen @Nederlandstalige Bibliotheek Action récolte de fonds/ Inzamela- ctie, CNC-D-11.11.11	Di-Zo 4/11 expo CIRÉ Over wegen @Nederlandstalige Bibliotheek Action récolte de fonds CNC-D-11.11.11
Lu-Ma 5/11 expo CIRÉ Over wegen @Nederlandstalige Bibliotheek	Ma-Di 6/11 expo CIRÉ Over wegen @Nederlandstalige Bibliotheek	Me-Woe 7/11 expo CIRÉ Over wegen @Nederlandstalige Bibliotheek 15.00 Film "Persepolis" @Senghor	Je-Do 8/11 expo CIRÉ Over wegen @Nederlandstalige Bibliotheek	Ve-Vr 9/11 PARCOURS DE LA SOLIDARITE @CHAMBÉRY expo CIRÉ	Sa-Za 10/11 PARCOURS DE LA SOLIDARITE @MAALBEEK expo CIRÉ	Di-Zo 11/11 PARCOURS DE LA SOLIDARITE @SENGHOR expo CIRÉ
Lu -Ma 12/11 expo CIRÉ Over wegen @Nederlandstalige Bibliotheek	Ma-Di 13/11 expo CIRÉ Over wegen @Nederlandstalige Bibliotheek	Me -Woe 14/11 expo CIRÉ Over wegen @Nederlandstalige Bibliotheek	Je-Do 15/11 expo CIRÉ Over wegen @Nederlandstalige Bibliotheek	Ve-Vr 16/11 expo CIRÉ Over wegen @Nederlandstalige Bibliotheek 18.00 Apéro des solidarités @Senghor	Sa-Za 17/11 expo CIRÉ Over wegen @Nederlandstalige Bibliotheek 14.30 Exil: mobile ou immobile @Bib Hergé	Di- Zo 18/11 Over wegen @Nederlandstalige Bibliotheek 9.00-12.00 Petit déjeuner OXFAM @Salle des seniors



À DÉCOUVRIR EN PRÉAMBULE DU MOIS DE LA SOLIDARITÉ

PIÈCE DE THÉÂTRE "JE SUIS UN HÉROS" TONEELSTUK "JE SUIS UN HÉROS"

27/09 - 28/09 - 04/10 - 05/10 - 06/10/2018

"Je suis un héros" raconte l'histoire de Jean-Denis Coumba, cavalier du Burkina-Faso, qui arrive à la nage dans le port d'Anvers en Belgique. Tout le monde se l'arrache ! Tout le monde ne veut que lui ! Et en premier lieu le très considéré bourgmestre... Sans angélisme ni victimisation, "Je suis un héros" convoque l'humour et l'imaginaire du conte pour déconstruire l'image du migrant et son cortège de clichés. Et puis c'est quoi un "héros" aujourd'hui ? "Je suis un héros" est une fable qui révèle par l'absurde la sauvagerie de notre monde tout en s'ouvrant vers d'autres possibles... Un spectacle décalé qui allie texte et musique (avec le luthier sauvage Max Vandervorst sur scène !).

MISE EN SCÈNE ET DRAMATURGIE : René Bizac et Nathalie Huysman AVEC : Lazare Minoungou et Max Vandervorst. Un spectacle du Théâtre Intranquille asbl, coproduit par Le Senghor et Le Jacques Franck, en collaboration avec la Compagnie de L'Hydre. Durée : 1h15. À partir de 15-16 ans.

"Je suis un héros" vertelt het verhaal van Jean-Denis Coumba, een ruiter uit Burkina-Faso, die al zwemmend aankomt in de haven van Antwerpen in België. Hij is erg gewild! Iedereen wil alleen maar hem! En in de eerste plaats de zeer geachte burgemeester... Zonder wereldvreemde opvattingen en zonder de migranten een slachtofferrol toe te bedelen, gebruikt "Je suis un héros" de humor en de verbeelding van het verhaal om het beeld van de migrant en de bijhorende clichés te doorbreken. En wat is een "held" vandaag? "Je suis un héros" is een fabel die aan de hand van het absurde toont hoe wreed onze wereld is en zich tegelijkertijd openstelt voor andere mogelijkheden... Een niet-alledaags spektakel dat tekst en muziek combineert (met muzikant Max Vandervorst op het podium!).

REGIE EN DRAMATURGIE: René Bizac en Nathalie Huysman MET: Lazare Minoungou en Max Vandervorst. Een toneelstuk van Théâtre Intranquille vzw, gecoproduceerd door Le Senghor en Le Jacques Franck, in samenwerking met Compagnie de L'Hydre. Duur: 1.15 u. Vanaf 15-16 jaar.

ORGANISATION

CENTRE CULTUREL LE SENGHOR

OÙ ?

366 CHAUSSÉE DE WAVRE, 1040 ETTERBEEK

PRIX

PRIX PLEIN 12€
PRÉVENTE 9€
PRIX RÉDUIT 10€

LANGUE

FR

PLUS D'INFOS

02 230 31 40
INFO@SENGHOR.BE

ORGANISATIE

CULTUREEL CENTRUM LE SENGHOR

WAAR?

WAVERSESTEENWEG 366, 1040 ETTERBEEK

PRIJS

VOLLE PRIJS € 12
VOORVERKOOP € 9
KORTINGSPRIJS € 10

TAAL

FR

MEER INFO

02 230 31 40
INFO@SENGHOR.BE

TE ONTDEKKEN VOORAFGAAND AAN DE MAAND VAN DE SOLIDARITEIT



WELKOM/BIENVENUE/WELCOME

13/10/2018

Tout le monde est toujours le bienvenu à la bibliothèque néerlandophone d'Etterbeek, mais le samedi 13 octobre, ce sera encore plus le cas que d'habitude : le café fair trade (gratuit) sera ouvert, les visiteurs recevront un petit cadeau et un atelier pour enfants sera organisé.

In de Gemeentelijke Openbare Bibliotheek is iedereen altijd welkom, maar op zaterdag 13 oktober nog meer dan gewoonlijk: het (gratis) fairtradecafé opent dan de deuren en bezoekers krijgen een cadeautje. Bovendien wordt er een workshop voor kinderen georganiseerd.

ORGANISATION

BIBLIOTHÈQUE COMMUNALE NÉERLANDOPHONE

OÙ ?

191 AVENUE D'AUDERGHEM, 1040 ETTERBEEK

PRIX

GRATUIT

LANGUE

MULTILINGUE

PLUS D'INFOS

02 648 01 76
ETTERBEEK@BIBLIOTHEEK.BE
WWW.ETTERBEEK.BIBLIOTHEEK.BE

ORGANISATIE

GEMEENTELIJKE OPENBARE BIBLIOTHEEK

WAAR?

OUDERGEMLAAN 191, 1040 ETTERBEEK

PRIJS

GRATIS

TAAL

MEERTALIG

MEER INFO

02 648 01 76
ETTERBEEK@BIBLIOTHEEK.BE
WWW.ETTERBEEK.BIBLIOTHEEK.BE



EXPO : "LES ÉMIGRANTS BELGES D'HIER,
UN MIROIR POUR AUJOURD'HUI..."

TENTOONSTELLING: "LES ÉMIGRANTS BELGES D'HIER,
UN MIROIR POUR AUJOURD'HUI..."

01/10/2018 >> 17/11/2018

Bon nombre d'idées toutes faites et de préjugés circulent actuellement à propos des immigrés et des réfugiés en Belgique. Or, les Belges aussi, un jour, ont fui. Cette exposition montre combien la réalité d'hier fait écho à celle d'aujourd'hui...

À travers l'Histoire, un grand nombre de Belges sont partis à destination de la Russie, des États-Unis, du Canada, de l'Amérique latine, de l'Afrique ou de pays plus proches comme la France, les Pays-Bas ou la Grande-Bretagne. Certains fuyaient la guerre, d'autres les persécutions politiques et religieuses, d'autres encore la misère...

Qui étaient ces émigrants belges ? Pourquoi ont-ils tout quitté ? Et comment ont-ils été accueillis et considérés dans les pays où ils se sont installés ? C'est à ces questions que répond l'exposition.

Er zijn vandaag heel wat vooroordelen over immigranten en vluchtelingen in België. Maar ook de Belgen zijn op een dag gevlucht. Deze tentoonstelling toont in welke mate de realiteit van toen die van vandaag weerspiegelt...

In de loop van de geschiedenis zijn tal van Belgen vertrokken naar Rusland, de Verenigde Staten, Canada, Latijns-Amerika, Afrika of landen dichterbij zoals Frankrijk, Nederland en Groot-Brittannië. Sommigen waren op de vlucht voor oorlog, anderen voor politieke en religieuze vervolgingen en nog anderen voor de armoede en de ellende...

Wie waren die Belgische emigranten? Waarom hebben zij alles achtergelaten? En hoe werden zij ontvangen en gezien in de landen waar zij gaan wonen zijn? Het is op die vragen dat de tentoonstelling een antwoord geeft.

ORGANISATION

LES SERVICES DE LA SOLIDARITÉ INTERNATIONALE
ET DE LA COHÉSION SOCIALE

OÙ ?

DU 1^{ER} AU 16/10 : AU CENTRE CULTUREL LE SENGHOR
(CHAUSSÉE DE WAVRE 366 - 1040 ETTERBEEK)
17/10 : LORS DE LA FÊTE D'OUVERTURE DU MOIS DE LA SOLIDARITÉ
À LA SALLE PAROISSIALE LE CERCLE
18H30-22H, 6 RUE DOYEN BOONE, 1040 ETTERBEEK
DU 18/10 AU 16/11 : PLUS D'INFOS VIA WWW.ETTERBEEK.BE

PRIX
GRATUIT

LANGUE
FRANÇAIS

PLUS D'INFOS

SOLIDARITÉ INTERNATIONALE:
02 627 27 61 - SOLIDARITEINTERNATIONALE@ETTERBEEK.BE

COHÉSION SOCIALE
02 609 16 71 - PICETTERBEEK@MLETT.BRUSSELS

ORGANISATIE

DE DIENSTEN INTERNATIONALE SOLIDARITEIT
EN SOCIALE COHESIE

WAAR?

VAN 1 TOT 16/10: IN CULTUREEL CENTRUM LE SENGHOR
(WAVERSESTEENWEG 366 - 1040 ETTERBEEK)
17/10: TIJDENS HET OPENINGSFEEST VAN DE MAAND
VAN DE SOLIDARITEIT IN PAROCHIEZAAL LE CERCLE
18.30.-22.00, DEKEN BOONESTRAAT 6, 1040 ETTERBEEK
VAN 18/10 TOT 16/11: ZIE WWW.ETTERBEEK.BE

PRIJS
GRATIS

TAAL
FRANS

MEER INFO

INTERNATIONALE SOLIDARITEIT:
02 627 27 61 - INTERNATIONALESOLIDARITEIT@ETTERBEEK.BE

SOCIALE COHESIE:
02 609 16 71 - PICETTERBEEK@MLETT.BRUSSELS



À LA UNE : UNE VIE DANS LES LIVRES ET LES FILMS

OP DE VOORPAGINA: EEN LEVEN IN BOEKEN EN FILMS

13/10/2018 >> 17/11/2018

Dans le cadre du Mois de la Solidarité, la bibliothèque néerlandophone d'Etterbeek sera placée sous le signe de la migration. Une sélection de films du monde et de livres portés à l'écran autour de la migration seront mis en lumière sous le titre "Over wegen". Ils aborderont la question des nomades et des vagabonds, des pèlerins, des chercheurs de fortune et autres voyageurs qui cherchent leur chemin le long des côtes, des rivières et sur les routes.

In het kader van de Maand van de Solidariteit staat de Gemeentelijke Openbare Bibliotheek van Etterbeek in het teken van migratie. Onder de noemer "Over wegen" wordt een selectie wereldfilms en verfilmde boeken over migratie in de kijker gezet. Ze brengen het verhaal over nomaden en zwerwers, pelgrims en gelukzoekers en andere reizigers die hun weg zoeken langs kusten, rivieren en over wegen.

ORGANISATION

BIBLIOTHÈQUE COMMUNALE NÉERLANDOPHONE

OÙ ?

191 AVENUE D'AUDERGHEM, 1040 ETTERBEEK

PRIX

LA LOCATION D'UN DVD DURANT UNE SEMAINE EST À 1,25
€ ET GRATUITE LE SAMEDI 13/10
LA LOCATION DES LIVRES EST GRATUITE

LANGUE
MULTILINGUE

PLUS D'INFOS

02 648 01 76
ETTERBEEK@BIBLIOTHEEK.BE

ORGANISATIE

GEMEENTELIJKE OPENBARE BIBLIOTHEEK

WAAR?

OUDEGERMLAAN 191, 1040 ETTERBEEK

PRIJS

EEN DVD LENEN VOOR EEN WEEK KOST 1,25 EURO EN IS
GRATIS OP ZATERDAG 13/10.
BOEKEN LENEN IS GRATIS.

TAAL
MEERTALIG

MEER INFO

02 648 01 76
ETTERBEEK@BIBLIOTHEEK.BE



FÊTE D'OUVERTURE DU MOIS DE LA SOLIDARITÉ

OPENINGSFEEST VAN DE MAAND VAN DE SOLIDARITEIT

17/10/2018

18.30 - 22.00

L'ouverture du Mois de la Solidarité à Etterbeek sera festive et musicale !

Nous vous invitons à découvrir le programme du Mois en présence de tous les partenaires locaux qui y ont contribué et qui s'investissent quotidiennement pour la solidarité avec les migrants, thématique clé de cette édition. Ce n'est pas un hasard si nous avons choisi le 17 octobre, Journée internationale de la lutte contre la pauvreté, pour mettre tout cela en lumière !

Venez nombreux ! Une balade d'une demi-heure vous sera proposée par AlterBrussels asbl, association de tourisme alternatif et de cohésion sociale, membre du réseau européen Migratour. Une occasion de (re)découvrir Etterbeek, commune-monde dont près de la moitié de la population est originaire d'ailleurs.

Un drink et un buffet accompagnés de musique du monde vous seront ensuite offerts.

Découvrez également l'expo "Les émigrants belges d'hier, un miroir pour aujourd'hui..." du CIRÉ-asbl.

De start van de Maand van de Solidariteit wordt feestelijk en muzikaal ingevuld.

Je bent welkom om het programma van de Maand te ontdekken in aanwezigheid van alle lokale partners die eraan hebben meegewerkt en die zich dagelijks inzetten voor de solidariteit met migranten, het centrale thema van deze editie. Het is geen toeval dat we gekozen hebben voor 17 oktober, de Internationale Dag voor Armoedebestrijding, om dit alles in de kijker te zetten.

We verwachten jullie talrijk! Je kunt deelnemen aan een wandeling van een halfuur die georganiseerd wordt door AlterBrussels vzw, een vereniging voor alternatief toerisme en sociale cohesie die lid is van het Europese netwerk Migratour. Het is een gelegenheid om Etterbeek te (her)ontdecken: een wereldgemeente waarvan bijna de helft van de inwoners afkomstig is uit een ander land.

Nadien is er een drink en kun je aanschuiven aan het buffet terwijl je luistert naar wereldmuziek.

Ontdek er ook de tentoonstelling "Les émigrants belges d'hier, un miroir pour aujourd'hui..." van de vzw CIRE.

ORGANISATION

LES SERVICES DE LA SOLIDARITÉ INTERNATIONALE
ET DE LA COHÉSION SOCIALE

OÙ ?

SALLE PAROISSIALE LE CERCLE :
6 RUE DOYEN BOONE, 1040 ETTERBEEK

PRIX
GRATUIT

LANGUE
MULTILINGUE

PLUS D'INFOS

SOLIDARITÉ INTERNATIONALE :
02 627 27 61 - SOLIDARITEINTERNATIONALE@ETTERBEEK.BE

COHÉSION SOCIALE :
02 609 16 71 - PICETTERBEEK@MLETT.BRUSSELS

ORGANISATIE

DE DIENSTEN INTERNATIONALE SOLIDARITEIT
EN SOCIALE COHESIE

WAAR?

PAROCHIEZAAL LE CERCLE:
DEKEN BOONESTRAAT 6, 1040 ETTERBEEK

PRIJS
GRATIS

TAAL
MEERTALIG

MEER INFO

INTERNATIONALE SOLIDARITEIT:
02 627 27 61 - INTERNATIONALESOLIDARITEIT@ETTERBEEK.BE

SOCIALE COHESIE:
02 609 16 71 - PICETTERBEEK@MLETT.BRUSSELS



PROJECTION DU FILM "RE-CALAIS" (50') DE YANN MOIX

FILMVOORSTELLING "RE-CALAIS" (50') VAN YANN MOIX

18/10/2018

19.00 - 21.30

Pour ce documentaire, Yann Moix est retourné pendant huit mois à Calais filmer ces candidats au départ vers l'Angleterre, qu'il préfère appeler "exilés" plutôt que "migrants". Il a tenu son micro aux Calaisiens, aux policiers et aux personnes chargées de nettoyer les campements de fortune. Ce film est le sixième volet de la série multimédia "Réfugiés" de la chaîne Arte.

Voor deze documentaire keerde Yann Moix gedurende acht maanden terug naar Calais om er mensen die naar Engeland willen vertrekken te filmen. Hij noemt ze liever "ballingen" dan "migranten". Hij gaf het woord aan de inwoners van Calais, aan de politieagenten en aan de mensen die de kampplaatsen schoonmaken. Deze film is het zesde deel van de multimedia-reeks "Réfugiés" van televisiezender Arte.

ORGANISATION

ETTERBEEK EN TRANSITION ET LES TRANSISTORIENS

OÙ ?

TRANSISTORE :
68 RUE DE PERVYSE, 1040 ETTERBEEK

PRIX
ENTRÉE GRATUITE,
INSCRIPTION SOUHAITÉE (PLACES LIMITÉES)

LANGUE
FRANÇAIS

PLUS D'INFOS
ETTERBEEKENTRANSITION@GMAIL.COM

ORGANISATIE

ETTERBEEK EN TRANSITION EN DE "TRANSISTORIENS"

WAAR?

TRANSISTORE:
PERVIJZESTRAAT 68, 1040 ETTERBEEK

PRIJS
GRATIS TOEGANG,
MAAR INSCHRIJVEN GEWENST (BEPERKT AANTAL PLAATSEN)

TAAL
FRANS

MEER INFO
ETTERBEEKENTRANSITION@GMAIL.COM



REPAS SOLIDAIRE AU PROFIT
DE L'ASBL MIEUX VIVRE À TIENKOUAKRO

SOLIDAIRE MAALTIJD TEN VOORDELE
VAN DE VZW MIEUX VIVRE À TIENKOUAKRO

20/10/2018

À partir de - Vanaf
19.00

L'association Mieux Vivre à Tienkouakro organisera son repas solidaire durant le Mois de la Solidarité. Celui-ci permettra la récolte de fonds afin d'acheter des panneaux solaires grâce auxquels le stockage de l'énergie en journée fournira de l'électricité à 15 familles, aux 6 classes de l'école ainsi qu'à une télévision publique dans la localité de Koun Fao, en côte d'Ivoire. Cette dernière permettra alors à tous les villageois, toutes religions confondues, de suivre les actualités et les événements sportifs.

Ce projet a également pour but d'éviter que les jeunes adolescents soient livrés à eux-mêmes et sombrent, éventuellement, dans la délinquance.

Vous voulez en savoir plus ? Ce dîner au bénéfice de l'association est l'opportunité idéale de faire connaissance avec l'équipe de bénévoles qui œuvre pour ce projet.

De vereniging "Mieux Vivre à Tienkouakro" organiseert haar solidaire maaltijd tijdens de Maand van de Solidariteit. Op die manier kan ze geld inzamelen om zonnepanelen te kopen. De energie die daarmee overdag wordt opgeslagen levert elektriciteit voor vijftien gezinnen en zes klassen in de school en voor een openbare televisiezender in het dorpje Koun Fao in Ivoorkust. Via die zender kunnen alle dorpsbewoners van alle religies de actualiteit en de sportevenementen volgen. Met het project wil men ook vermijden dat jongeren op zichzelf aangewezen zijn en eventueel in de criminaliteit terechtkomen.

Meer weten? Deze maaltijd ten voordele van de vereniging is het ideale moment om kennis te maken met het team van vrijwilligers die zich inzetten voor dit project.

ORGANISATION
MIEUX VIVRE À TIENKOUAKRO ASBL

OÙ ?
SALLE PAROISSIALE LE CERCLE :
6 RUE DOYEN BOONE, 1040 ETTERBEEK

PRIX
20 €

LANGUE
FRANÇAIS - NÉERLANDAIS

PLUS D'INFOS
0498 72 62 05
MIEUXVIVREATIENKOUAKRO@HOTMAIL.COM

ORGANISATIE
MIEUX VIVRE À TIENKOUAKRO ASBL

WAAR ?
PAROCHIEZAAL LE CERCLE:
DEKEN BOONESTRAAT 6, 1040 ETTERBEEK

PRIJS
€ 20

TAAL
FRANS - NEDERLANDS

MEER INFO
0498 72 62 05
MIEUXVIVREATIENKOUAKRO@HOTMAIL.COM



REPAS AU BÉNÉFICE DE L'ÉCOLE
DE DEVOIRS "ICYUZUZO"

MAALTIJD TEN VOORDELE
VAN HUISWERKSCHOOL "ICYUZUZO"

20/10/2018

17.00 - 23.00

Lors d'un buffet (froid et chaud), les bénévoles de l'asbl Main dans la Main présenteront leur association et le projet qu'elle soutient : l'école des devoirs ICYUZUZO au Rwanda. Quels sont ses débuts, ses réalisations, ses difficultés, ses espoirs, ses besoins actuels ? Venez le découvrir par le biais d'une projection d'images.

Une éducation de qualité pour tous est un objectif qui vous tient à cœur ? L'asbl partagera sa connaissance des problèmes de terrain au niveau de la scolarisation primaire en milieu rural pauvre au Rwanda et vous invitera à soutenir son école de devoirs sur place.

Tijdens een buffet (warm en koud) stellen de vrijwilligers van de vzw Main dans la Main hun vereniging en hun project voor: huiswerkschool ICYUZUZO in Rwanda. Hoe is het begonnen, wat heeft de huiswerkschool al verwezenlijkt, wat zijn haar moeilijkheden, wat hoopt ze voor de toekomst en wat heeft ze op dit moment nodig? Ontdek het allemaal aan de hand foto's.

Ligt kwaliteitsvol onderwijs je nauw aan het hart? De vzw deelt haar kennis over de problemen met lager onderwijs in de arme, landelijke gebieden in Rwanda en nodigt je uit om haar huiswerkschool ter plaatse te steunen.

ORGANISATION
MAIN DANS LA MAIN ASBL

OÙ ?
MAISON DE QUARTIER CHAMBÉRY :
24 RUE DE CHAMBÉRY, 1040 ETTERBEEK

PRIX
20 €

LANGUE
FRANÇAIS

PLUS D'INFOS
MAMAKARENE@HOTMAIL.COM
0474 87 71 84

ORGANISATIE
MAIN DANS LA MAIN VZW

WAAR ?
BUURTHUIS CHAMBÉRY:
CHAMBÉRYSTRAAT 24, 1040 ETTERBEEK

PRIJS
€ 20

TAAL
FRANS

MEER INFO
MAMAKARENE@HOTMAIL.COM
0474 87 71 84



BALADES "ETTERBEEK SOLIDAIRE" WANDELINGEN "SOLIDAIR ETTERBEEK"

21/10 - 24/10 - 25/10/2018

L'association de tourisme alternatif AlterBrussels vous invitera à (re)découvrir Etterbeek en participant au voyage « Etterbeek Solidaire », un dépaysement à quelques mètres de la place Jourdan, à la rencontre de lieux inédits, d'histoires porteuses de cultures et de traditions, d'initiatives locales de valorisation et de renforcement du vivre-ensemble mais, surtout, des habitants d'Etterbeek, véritable patrimoine immatériel et richesse de Bruxelles.

De vereniging voor alternatief toerisme "AlterBrussels" nodigt je uit om Etterbeek te (her)ontdekken door deel te nemen aan de reis "Solidair Etterbeek", een andere omgeving op enkele meters van het Jourdanplein, om ongeziene plaatsen, verhalen over culturen en tradities en lokale initiatieven die het samenleven valoriseren en versterken te ontdekken, maar vooral om de inwoners van Etterbeek te ontmoeten die echt het immateriële erfgoed en de rijkdom van Brussel vormen.

ORGANISATION

ALTERBRUSSELS ASBL, EN COLLABORATION AVEC LES SERVICES DE LA COHÉSION SOCIALE ET DE LA SOLIDARITÉ INTERNATIONALE

OÙ ?

17/10 : VISITE NOCTURNE (1/2 H) LORS DE LA FÊTE D'OUVERTURE DU MOIS DE LA SOLIDARITÉ (FR/NL)
 21/10 : ETTERBEEK SOLIDAIRE, VISITE TOUT PUBLIC (FR/NL/EN)
 24/10 : ETTERBEEK SOLIDAIRE, JEUNE PUBLIC (FR/NL)
 25/10 : ETTERBEEK SOLIDAIRE, PUBLIC ASSOCIATIF (FRANÇAIS FACILE)
 9/11 : ETTERBEEK SOLIDAIRE, PUBLIC SCOLAIRE (FR)

PRIJS

GRATUIT, INSCRIPTION VIA LE SITE WWW.ALTERBRUSSELS.ORG

LANGUE

FRANÇAIS - NÉERLANDAIS - ANGLAIS

PLUS D'INFOS

INFO@ALTERBRUSSELS.ORG
 0488 43 69 86 OU 02 319 40 76

ORGANISATIE

ALTERBRUSSELS VZW IN SAMENWERKING MET DE DIENSTEN SOCIALE COHESIE EN INTERNATIONALE SOLIDARITEIT

WAAR?

17/10: AVONDBEZOEK (30 MIN.) TIJDENS HET OPENINGSFEEST VAN DE MAAND VAN DE SOLIDARITEIT (FR/NL)
 21/10: SOLIDAIR ETTERBEEK, BEZOEK VOOR ALLE PUBLIEK (FR/NL/ENG)
 24/10: SOLIDAIR ETTERBEEK, JONG PUBLIEK (FR/NL/ENG)
 25/10: SOLIDAIR ETTERBEEK, VERENIGINGEN (EENVOUDIG FR)
 9/11: SOLIDAIR ETTERBEEK, SCHOLEN (FR)

PRIJS

GRATIS, INSCHRIJVEN VIA DE WEBSITE WWW.ALTERBRUSSELS.ORG

TAAL

FRANS - NEDERLANDS - ENGELS

MEER INFO

INFO@ALTERBRUSSELS.ORG
 0488 43 69 86 OF 02 319 40 76



EXPO PHOTO

FOTOTENTOONSTELLING

25/10/2018

17.00 - 19.00

En République démocratique du Congo, la majorité des personnes placées en détention préventive ne comparaissent pas devant un juge dans les délais prévus par la loi et ignorent leur droit à être assistées par un avocat. Leur situation en prison est extrêmement difficile. A la demande d'Avocats Sans Frontières, l'artiste belge Rosalie Colfs a photographié d'anciens détenus et leur a donné la parole. Ensemble, ils ont pris le temps de faire ressortir l'émotion première de leur séjour en prison. À travers ce projet, Avocats Sans Frontières espère éveiller une prise de conscience des acteurs de la justice. Afin que plus jamais un détenu ne puisse dire "Jusque maintenant je me pose la question : est-ce qu'en prison il existe un droit pour les prisonniers ?"

Avocats Sans Frontières vous propose une visite commentée de l'exposition installée dans les bureaux de leur organisation. Elle se clôturera par un drink convivial.

In de Democratische Republiek Congo verschijnen de meeste mensen die in voorlopige hechtenis zitten niet voor een rechter binnen de termijnen die voorzien zijn in de wet. Bovendien weten die mensen ook niet dat ze het recht hebben om zich te laten bijstaan door een advocaat. Hun situatie in de gevangenis is heel erg moeilijk. Op vraag van Advocaten Zonder Grenzen heeft de Belgische kunstenaar Rosalie Colfs ex-gevangenen gefotografeerd en hen het woord gegeven. Samen hebben ze de tijd genomen om de belangrijkste emotie met betrekking tot hun verblijf in de gevangenis tot uitdrukking te laten komen. Via dat project hoopt Advocaten Zonder Grenzen de actoren binnen justitie wakker te schudden. Op die manier hopen ze dat geen enkele gevangene zich nog zal afvragen of gevangene rechten hebben in de gevangenis.

Advocaten Zonder Grenzen organiseert een begeleid bezoek aan de tentoonstelling in de kantoren van de organisatie. Het bezoek wordt afgesloten met een gezellige drink.

ORGANISATION AVOCATS SANS FRONTIÈRES

OÙ ?

140 AVENUE DE LA CHASSE, 1040 ETTERBEEK

PRIJS GRATUIT

LANGUE FRANÇAIS - NÉERLANDAIS

PLUS D'INFOS
 COMMUNICATION@ASF.BE
 WWW.ASF.BE

ORGANISATIE ADVOCATEN ZONDER GRENZEN

WAAR?

JACHTLAAN 140, 1040 ETTERBEEK

PRIJS GRATIS

TAAL FRANS - NEDERLANDS

MEER INFO
 COMMUNICATION@ASF.BE
 WWW.ASF.BE



TANGO BAL MILONGA

TANGO BAL MILONGA

27/10/2018

14.00 - 02.00

Sortez les chaussures de danse du placard, car c'est l'heure du tango! Ressentez l'atmosphère latino dans votre commune avec l'association Nazca.

14h-16h :

Karim et Nevena (posture marche abrazo)

18h-20h :

Initiation au tango pour débutants

21h-02h :

TANGO BAL MILONGA avec orchestre "Tango de Arrastre", Demo Karim & Nevena, Dj Juergen

Haal je dansschoenen uit de kast want het is tijd voor tango! Voel de latinosfeer in jouw gemeente met de vereniging Nazca.

14 u.-16 u.:

Karim en Nevena (houding, stappen en omhelzing)

18 u.-20 u.:

Tango-initiatie voor beginners

21 u.-02 u.:

TANGOBAL MILONGA met orkest "Tango de Arrastre", demo Karim & Nevena, dj Juergen

ORGANISATION

NAZCA ASBL

OÙ ?

GC DE MAALBEEK :
97 RUE DU CORNET, 1040 ETTERBEEK

PRIX

ATELIER TANGO : 30 € (14H-16H OU 18H-20H)
TANGO BAL MILONGA AVEC ORCHESTRE : 10 €

PLUS D'INFOS

INFO.NAZCA@GMAIL.COM - 0485 08 35 66 - 02 734 84 43
FOTOS-NAZCA.BLOGSPOT.COM - DEMAALBEEK.VGC.BE

ORGANISATIE

NAZCA VZW

WAAR?

GC DE MAALBEEK:
HOORNSTRAAT 97, 1040 ETTERBEEK

PRIJS

TANGOWORKSHOP: € 30 (14 U.-16 U. OF 18 U.-20 U.)
TANGOBAL MILONGA MET ORKEST: € 10

MEER INFO

INFO.NAZCA@GMAIL.COM - 0485 08 35 66 - 02 734 84 43
FOTOS-NAZCA.BLOGSPOT.COM - DEMAALBEEK.VGC.BE



OPÉRATION DE RÉCOLTE
DE FONDS DU CNCD-11.11.11

INZAMELINGSACTIE
VAN CNCD-11.11.11

03/11 - 04/11 - 09/11 - 10/11/2018

Le CNCD-11.11.11 organisera les 2 premiers week-ends de novembre sa grande campagne annuelle de récolte de fonds. Les volontaires du groupe local 11.11.11 d'Etterbeek se mobiliseront pendant cette période pour vendre les produits à la sortie des grands magasins, aux carrefours, dans les écoles, à la sortie des messes, etc. En achetant ces produits, vous contribuez, vous aussi, au financement de projets de développement dans le Sud.

CNCD-11.11.11 organiseert tijdens de eerste twee week-ends van november zijn jaarlijkse geldinzamelingsactie. Vrijwilligers van de lokale 11.11.11-afdeling van Etterbeek verkopen tijdens die weekends producten bij de uitgang van supermarkten, op kruispunten, in scholen, enzovoort. Door die producten te kopen, steun je de financiering van ontwikkelingsprojecten in het Zuiden.

ORGANISATION

GETMO, GROUPE LOCAL CNCD-11.11.11

OÙ ?

3 ET 4/11 : EGLISE SAINT-JEAN BERCHMANS (24 BLD SAINT-MICHEL)
ET EGLISE NOTRE-DAME DU SACRÉ-CŒUR (17 RUE DE PERVYSE)
10/11 : MAGASIN "THE BARN" (38 PLACE SAINT-PIERRE)
9 ET 10/11 : DELHAIZE SAINT-ANTOINE (50 RUE NOTHOMB)
ET CARREFOUR MARKET (80 COURS SAINT-MICHEL)

PLUS D'INFOS

GLADYS CIFUENTES
GCIFUENTES@SOLSOC.BE

ORGANISATIE

GETMO, LOKALE AFDELING CNCD-11.11.11

WAAR?

3 EN 4/11: SINT-JAN BERCHMANSKERK (SINT-MICHIELSLAAN 24)
EN O.L.V.-VAN-HET-HEILIG-HARTKERK (PERVIJZESTRAAT 17)
10/11: WINKEL "THE BARN" (SINT-PIETERSPLEIN 38)
9 EN 10/11: DELHAIZE SINT-ANTOON (NOTHOMBSTRAAT 50)
EN CARREFOUR MARKET (SINT-MICHIELSWARANDE 80)

MEER INFO

GLADYS CIFUENTES
GCIFUENTES@SOLSOC.BE



PARCOURS DE LA SOLIDARITÉ : "ETAT DE LA SOLIDARITÉ ?"

09/11 - 10/11 - 11/11/2018

Un programme très riche et varié vous attend cette année pour 3 jours de Parcours placés sous le signe de la solidarité avec les migrants et organisés par des associations locales de cohésion sociale et de solidarité internationale. Pour vous donner un avant-goût, voici déjà quelques ateliers et projets qui vous seront présentés :

Première d'un film documentaire :

À la découverte du quotidien d'une classe de français-langues étrangères.

Atelier "découverte des deuils dans la migration" :

À travers des jeux, des animations et des débats/discussions, nous essaierons de nous découvrir, de mieux nous comprendre entre personnes venant de différents horizons.

Présentation de travaux radio et vidéo de jeunes etterbeekoïses :

De novembre à mai, 2 classes de 4ème techniques sociales ont exprimé leurs émotions concernant la justice migratoire.

Caravane des sans-papiers :

Une initiative des collectifs de sans-papiers présents en Belgique et de la plateforme associative et syndicale qui les soutient afin de faire connaître leurs réalités, déconstruire les idées reçues à leur égard et bâtir des ponts entre les luttes, là où l'on essaie de nous faire croire que "eux" et "nous" sommes concurrents.

Agora :

Moment phare qui clôturera ces 3 jours en accentuant les initiatives locales nées dans le cadre de la campagne "justice migratoire".

Et plein d'autres activités encore : défilé de mode, projection de film, repas solidaire, film pour enfants, animations scolaires, etc.

Découvrez le programme complet sur www.chambéry.be

ORGANISATION

MAISON DE QUARTIER CHAMBÉRY, SAMARCANDE, LE SENGHOR, GETMO (GROUPE LOCAL CNCD-11.11.11),

SERVICES DE LA SOLIDARITÉ INTERNATIONALE, DE LA COHÉSION SOCIALE ET DES AFFAIRES NÉERLANDOPHONES

EN COLLABORATION AVEC : FAMILLES DU MONDE, BAMBOU VERT, TOUR DE BABEL, EMILIE CAROSIN, PEUJ LA SA, GSARA, CIRÉ, GC DE MAALBEEK, ACTION MÉDIA JEUNES

OÙ ?

09/11 : MAISON DE QUARTIER CHAMBÉRY, 24 RUE DE CHAMBÉRY, 1040 ETTERBEEK

10/11 : GC DE MAALBEEK, 97 RUE DU CORNET, 1040 ETTERBEEK

11/11 : CENTRE CULTUREL LE SENGHOR, 366 CHAUSSÉE DE WAVRE, 1040 ETTERBEEK

PRIX

GRATUIT

LANGUE

FRANÇAIS - NÉERLANDAIS

PLUS D'INFOS

02 646 20 57 - EDWIN.BW@CHAMBERY.BE



PARCOURS VAN DE SOLIDARITEIT: "STAAT VAN DE SOLIDARITEIT?"

09/11 - 10/11 - 11/11/2018

Er staat dit jaar een leerrijk en gevarieerd programma klaar voor drie dagen "Parcours" die in het teken staan van de solidariteit met migranten. Het Parcours wordt georganiseerd door lokale verenigingen die actief zijn op het vlak van sociale cohesie en internationale solidariteit. Als voorsmaakje geven we hier alvast een overzicht van enkele workshops en projecten die op het programma staan:

Première van een documentairefilm:

kennismaking met het dagelijkse leven van een klas waar Frans als vreemde taal onderwezen wordt.

Workshop "ontdekking van migratie als rouwproces":

aan de hand van spelletjes, animatieactiviteiten en debatten/discussies proberen we om onszelf te ontdekken en om mensen met verschillende achtergronden beter te begrijpen.

Voorstelling van het radio- en videowerk van jonge Etterbekenaren:

van november tot mei hebben twee klassen van het vierde jaar sociale wetenschappen hun emoties geuit over migratie en rechtvaardigheid.

Caravan van de mensen zonder papieren:

een initiatief van de collectieven van mensen zonder papieren in België en van het platform van verenigingen en vakbonden dat hen steunt om de realiteit van mensen zonder papieren kenbaar te maken, af te rekenen met de ideeën die mensen over hen hebben en bruggen te slaan daar waar men ons probeert te doen geloven dat "zij" en "wij" concurrenten zijn.

Agora:

het belangrijkste moment ter afsluiting van de driedaagse waarop de lokale initiatieven in de kijker gezet worden die ontstaan zijn in het kader van de campagne "Justice migratoire" van CNCD-11.11.11. En nog vele andere activiteiten: modedefilé, filmvoorstelling, solidaire maaltijd, kinderfilm, schoolanimaties, enz.

Ontdek het volledige programma op www.chambéry.be

ORGANISATIE

BUURTHUIS CHAMBÉRY, SAMARCANDE, LE SENGHOR, GETMO (LOKALE AFDELING CNCD-11.11.11),

DE DIENSTEN INTERNATIONALE SOLIDARITEIT, SOCIALE COHESIE EN NEDERLANDSTALIGE AANGELEGENHEDEN

IN SAMENWERKING MET: FAMILLES DU MONDE, BAMBOU VERT, TOUR DE BABEL, EMILIE CAROSIN, PEUJ LA SA, GSARA, CIRÉ, GC DE MAALBEEK, ACTION MÉDIA JEUNES

WAAR?

09/11: BUURTHUIS CHAMBÉRY, CHAMBÉRYSTRAAT 24, 1040 ETTERBEEK

10/11: GC DE MAALBEEK, HOORNSTRAAT 97, 1040 ETTERBEEK

11/11: CULTUREEL CENTRUM LE SENGHOR, WAVERSESTEENWEG 366, 1040 ETTERBEEK

PRIJS

GRATIS

TAAL

FRANS - NEDERLANDS

MEER INFO

02 646 20 57 - EDWIN.BW@CHAMBERY.BE



REPAS DE LA SOLIDARITÉ 11.11.11 11.11.11 - SOLIDARITEITSMALTIJD

11/11 /2018

11.30 - 16.30

Le but du Groupe 11.11.11. Etterbeek est de viser une politique de migration humaine et de contribuer à ce que notre commune soit toujours plus solidaire et hospitalière. Comme chaque année, à la même date, le Groupe 11.11.11 Etterbeek organisera son traditionnel repas de la Solidarité. Celui-ci aura pour thème "Allemaal Mensen".

Venez nombreux, vous serez accueillis avec un délicieux "cocktail exotique" suivi d'un buffet "cuisine du monde".

Vous désirez en savoir plus sur la campagne 11.11.11? Allez jeter un coup d'œil à l'adresse www.11.be.

De 11-Groep Etterbeek organiseert op 11 november 2018 haar jaarlijkse solidariteitsmaaltijd, onder het thema 'ALLEMAAL MENSEN'. Op die manier ijveren ze voor een human migratiebeleid en dragen een steentje bij aan onze solidaire en gastvrije gemeente Etterbeek.

De bezoekers worden vergast op de intussen meer dan vermaarde 'Exotische cocktail', gevolgd door het al even geapprecieerde 'Wereldkeuken-buffet'.

Wil u meer weten over de campagne? Neem dan zeker een kijkje op www.11.be onder de rubriek campagne-migratie

ORGANISATION

11.11.11-ETTERBEEK

OÙ ?

SALLE PAROISSIALE LE CERCLE :
6 RUE DOYEN BOONE, 1040 ETTERBEEK

PRIX

15 € SUR PLACE
13 € SUR INSCRIPTION

LANGUE

FRANÇAIS – NÉERLANDAIS

PLUS D'INFOS

0499 26 69 08 - STEFAN.DEKEIJSER@GMAIL.COM

ORGANISATIE

11.11.11 - ETTERBEEK

WAAR?

PAROCHIEZAAL LE CERCLE:
DEKEN BOONESTRAAT 6, 1040 ETTERBEEK

PRIJS

€ 15
€ 13 BIJ VOORINSCHRIJVING

TAAL

NEDERLANDS - FRANS

MEER INFO

0499 26 69 08 - STEFAN.DEKEIJSER@GMAIL.COM



APÉRO DES SOLIDARITÉS

APÉRO DES SOLIDARITÉS

16/11 /2018

À partir de - Vanaf
18.00

Les Apéros des Solidarités, portés par des collectifs de citoyens etterbeekois et ixellois, visent à susciter des rencontres entre les dynamiques citoyennes et les habitants de ces quartiers qui n'auraient pas encore eu l'occasion de les connaître.

Cette année, ces collectifs ont choisi de présenter des initiatives qui touchent à la solidarité avec les migrants et, de façon plus générale, à la solidarité interculturelle. La question centrale sera : "Comment pouvons-nous continuer à nous mobiliser, à nous engager autour de cette thématique, au-delà de la campagne" ?

Différentes tables proposeront, à partir de témoignages et de présentations d'initiatives, des approches plurielles : soutien direct, plaidoyer politique, approches interculturelles, soutien scolaire, soutien à l'acquisition des langues nationales et à la connaissance du pays, question du logement, auto-organisation des diasporas (et ce que, de fait, elles apportent à la société).

De bijeenkomsten van "Apéro des Solidarités" worden georganiseerd door burgercollectieven uit Etterbeek en Elsene. De bedoeling is om ontmoetingen te organiseren tussen die burgerdynamieken en de bewoners van die wijken die nog niet de kans zouden hebben gekregen om elkaar te leren kennen.

Dit jaar hebben de organisatoren er voor gekozen om initiatieven voor te stellen die te maken hebben met de solidariteit met migranten of de interculturele solidariteit in het algemeen. De centrale vraag is: "Hoe kunnen we ons blijven mobiliseren, blijven engageren voor deze thematiek buiten de campagne?"

Op basis van getuigenissen en voorstellingen van initiatieven worden er aan verschillende tafels veelzijdige aanpakken voorgesteld: rechtstreekse steun, politiek pleidooi, interculturele aanpak, schoolondersteuning, ondersteuning bij de verwerking van de landstalen en kennis over het land, huisvestingsproblematiek, zelforganisatie van diaspora (en wat die de maatschappij bijbrengen).

ORGANISATION

R.E.S.59, RENVERSANT DU MAELBEEK, LE SENGHOR,
HABITAT & RÉNOVATION

OÙ ?

CENTRE CULTUREL LE SENGHOR :
366 CHAUSSÉE DE WAVRE, 1040 ETTERBEEK

PRIX
CONTRIBUTION LIBRE

LANGUE
FRANÇAIS

PLUS D'INFOS
MIKAELO.BASTIN@GMAIL.COM

ORGANISATIE

R.E.S.59, RENVERSANT DU MAELBEEK, LE SENGHOR,
HABITAT & RÉNOVATION

WAAR?

CULTUREEL CENTRUM LE SENGHOR:
WAVERSESTEENWEG 366, 1040 ETTERBEEK

PRIJS
VRIJE BIJDRAGE

TAAL
FRANS

MEER INFO
MIKAELO.BASTIN@GMAIL.COM



“EXIL : MOBILE OU IMMOBILE ?” (II) “EXIL : MOBILE OU IMMOBILE ?” (II)

18/11 /2018

À partir de - Vanaf
14.30

La réflexion sur l'exil, la mobilité et l'appartenance, amorcée en septembre, continuera durant le Mois de la Solidarité. Dans son *Anatolia Rhapsody* (2014), hommage à la diaspora turque retraçant le parcours de ses parents, Kenan Görgün évoque "l'exil immobile" de certains immigrés qui sont physiquement dans le pays d'accueil mais demeurent à jamais liés émotionnellement à leur pays d'origine.

Les stratégies de l'immigration sont en effet variées et peuvent aller jusqu'à un repli identitaire, jusqu'au fait de vouloir disparaître dans la masse. Et si vous étiez écrivain migrant ? De quoi parleriez-vous ? Pour quel public ? Dans quelle langue ?

Atelier d'écriture créative animé par Tina Mouneimné Van Roeyen, d'origine polono-libano-etterbeekoise et de culture francophone, docteure en littérature immigrante-émigrante-migrante et auteure d'ouvrages parallittéraires et d'autofictions.

* Cet atelier peut être suivi de manière tout à fait autonome, indépendamment de l'atelier organisé en septembre.

Tijdens de Maand van de Solidariteit zullen we verder nadenken over ballingschap, mobiliteit en het feit ergens bij te horen. In zijn *Anatolia Rhapsody* (2014), een eerbetoon aan de Turkse diaspora, vertelt Kenan Görgün het verhaal van zijn ouders. Hij heeft het onder andere over het "immobiele ballingschap" van sommige immigranten die fysiek in het gastland zijn, maar emotioneel nog gebonden zijn aan hun land van oorsprong.

Immigratiestrategieën zijn erg gevarieerd: immigranten kunnen teruggeplooid zijn op zichzelf of volledig willen verdwijnen in de massa. En als jij migrant en schrijver zou zijn? Waarover zou jij het dan hebben? Voor welk publiek? In welke taal?

Workshop creatief schrijven onder begeleiding van Tina Mouneimné Van Roeyen. Zij is van Pools-Libanees-etterbeekse afkomst en heeft een Franstalige cultuur. Ze is doctor in de literatuur, immigrante-émigrante-migrante en auteur van paralitteraire en autofictionele werken.

* Deze workshop kan ook apart gevolgd worden los van de workshop die in september wordt georganiseerd.

ORGANISATION

BIBLIOTHÈQUE HERGÉ

OÙ ?

211 AVENUE DE LA CHASSE - 1040 ETTERBEEK

PRIX
GRATUIT

LANGUE
FRANÇAIS

PLUS D'INFOS

02 735 05 86

INFO@BIBLIOTHEGE.BE - WWW.BIBLIOTHEGE.BE

ORGANISATIE

FRANSTALIGE BIBLIOTHEEK HERGÉ

WAAR?

JACHTLAAN 211 - 1040 ETTERBEEK

PRIJS
GRATIS

TAAL
FRANS

MEER INFO

02 735 05 86

INFO@BIBLIOTHEGE.BE - WWW.BIBLIOTHEGE.BE

ET POUR CONTINUER APRÈS LE MOIS... EN OM NOG EVEN DOOR TE GAAN NADIEN...

PETIT-DÉJEUNER OXFAM

ONTBIJT OXFAM

18/11 /2018

9.00 -14.00

Et c'est parti pour la 27^{ème} édition des Petits-déjeuners Oxfam !

Comme chaque année, à l'automne, des dizaines de milliers de personnes se rendront dans une école ou une salle communale pour prendre un petit-déjeuner équitable. Grâce à cette mobilisation, Oxfam est peu à peu devenue une force citoyenne incontournable qui œuvre à la transition de la société vers plus de justice et de solidarité.

À Etterbeek, Oxfam collabore avec Agricover, son partenaire au magasin TransiStore pour les produits frais. Soyez les bienvenus au petit-déjeuner annuel !

Het is al de 27e editie van de Oxfamontbijten!

Zoals elk najaar komen tienduizenden mensen samen in een school of gemeentesaal voor een (h)eerlijk ontbijt. Dankzij die mobilisatie is Oxfam beetje bij beetje een burgermacht geworden die zich inzet voor een rechtvaardigere en solidairdere maatschappij.

In Etterbeek werkt Oxfam voor de verse producten van het ontbijt samen met Agricover, zijn partner in de winkel TransiStore. Iedereen is welkom op het jaarlijkse ontbijt!

ORGANISATION

OXFAM MAGASINS DU MONDE ETTERBEEK

OÙ ?

SALLE DES SENIORS DES JARDINS DE FONTENAY
RUE DES CHAMPS, 1040 ETTERBEEK

PRIX
ADULTES : 6 €
ENFANTS : 4 €

LANGUE
FRANÇAIS - NÉERLANDAIS

PLUS D'INFOS

02 649 01 57

OXFAMMDM.ETTERBEEK@GMAIL.COM

ORGANISATIE

OXFAM WERELDWINKELS ETTERBEEK

WAAR?

SENIORENZAAL IN DE FONTENAYTUINEN
VELDSTRAAT, 1040 ETTERBEEK

PRIJS
VOLWASSENEN: € 6
KINDEREN: € 4

TAAL
FRANS - NEDERLANDS

MEER INFO

02 649 01 57

OXFAMMDM.ETTERBEEK@GMAIL.COM

SOLIDARITÉIT

NOS REMERCIEMENTS À TOUS NOS
PARTENAIRES QUI NOUS PERMETTENT
D'OFFRIR UN PROGRAMME SI RICHE ET VARIÉ :

ONZE DANK AAN ALLE PARTNERS
DIE MEE INSTAAN VOOR DIT RIJK
EN GEVARIEERD PROGRAMMA:

Wijkhuis Chambéry, CC Le Senghor, Gemeentelijke Openbare Bibliotheek, CIRÉ asbl, Samarcande asbl, AlterBrussels asbl, Met X et le groupe de musique Marockin Brass, Etterbeek-en-transition et les Transistoriens, Avocats sans Frontières, Bibliothèque Hergé, R.E.S. 59, Renversant du Maelbeek, Habitat et Rénovation asbl, GC De Maalbeek, GSARA, Koninklijk Atheneum Etterbeek, Institut de l'Enfant-Jésus, Maison Médicale du Maelbeek, Famille du Monde asbl, Action Média Jeunes, vzw Mieux Vivre à Tienkouakro, Bambou Vert, Peuh La Sa, Tour de Babel, Main dans la Main asbl, Nazca, le GET-MO groupe local 11.11.11, 11.11.11-groep, Oxfam et tous les membres de la TRESI (Conseil consultatif de la Solidarité internationale), les services de la Cohésion sociale, de l'Égalité Femmes-Hommes, des Affaires néerlandophones et de la Solidarité internationale.

UN REMERCIEMENT SPÉCIAL À
TOUS CEUX QUI RENDENT POSSIBLE
LE PARCOURS DE LA SOLIDARITÉ :

EEN SPECIALE DANK AAN AL DEGENEN
DIE HET PARCOURS VAN DE SOLIDARI-
TEIT MOGELIJK MAKEN:

Edwin, Michel, Sofie, Céline, Benoît, Alix, Valérie, Nicolas, Ilse, Julien, Daniel, Thomas, Emilie, Agnes, Fabienne, Leticia, Pétronelle, Jean et toute l'équipe de Chambéry / en de hele ploeg van Chambéry



Etterbeek

Programme de Cohésion Sociale
Programma voor Sociale Cohesie